
ZVLÁŠTNÍ RUBRIKA

PŮVODNÍ ZAHRANIČNÍ PŘÍSPĚVKY S ČESKÝM PŘEKLADEM

Military Preventive Medicine

The 5th Meeting of the Committee of Chief of the Military Medical Services (COMEDS) Working Group on Military Preventive Medicine (WP-MPM) was held on 1-4 November 1999. The United States hosted the meeting at Bethesda, Maryland. Colonel Terry M. Rauch, Commander, U.S. Army Center for Health Promotion and Preventive Medicine - Europe was the Chairman for the WP-MPM. The Commander, USACHPPM-Europe, assumed duties as the U.S. representative and chairman in 1998.

The Working Group consists of 19 North Atlantic Treaty Organization (NATO) military preventive medicine officers representing their respective Surgeons General in the development/discussion of NATO policy and issues relating to military preventive medicine. The WG-MPM is one of 11 COMEDS medical working groups.

Rauch organized and conducted the annual working group meetings and will attend the COMEDS General Plenary Session. He will brief the General Plenary on all issues/outcomes. Topics included: establishment of minimum essential standards for pre- and post-deployment medical screening, development of a NATO Field Hygiene and Sanitation Handbook, development of NATO vaccination strategies, the effective use of the EPINATO System to track disease and non-battle injury (DNBI), and the identification of a central repository to archive EPINATO information.

Dr. Gerhard Heyl, Col., from Germany, has been a member of this Working Group for 16 years, 11 of which were as chairman. When asked what he hoped to accomplish by attending the NATO meeting, he said: „I hope to establish new contacts and update information with respect to PM, to contribute to our common effort to outline the importance of PM especially when facing new out-of-area deployments, and agree to standardize certain key PM issues, i.e. gathering special information on communicable diseases or common vaccination policy.“

Dr. Greg Cook, Lt.Col., from Canada, said: „I feel positive about this meeting as we develop new procedures. The value of PM is increasing. We can now share ideas, experiences, and lessons learned with a view to standardize procedures and doctrines within the NATO operations. There are so many different levels of expertise.“

Lt.Col. Ashley M. Croft, England, said: „It is important to maintain and improve the health of troops in war and peace. The individual soldier must be fit and healthy and we must keep them healthy and even healthier. We have achieved PM goals and contained communicable disease.“ He referenced his article, Hospitalization of British Troops during Operation Joint Endeavor (Bosnia), Military Medicine, vol. 164, July 1999.

Dr. Faludi Ga Bor, Col. (Hungary), an epidemiologist, said: „I have worked on many different working groups. It is very important to discuss PM in the developmental stages and the early planning of work. I can compare the work my Institute deals with in public health with NATO medical policy. It is important to go to the NATO conferences and to collect principles and lessons learned.“

Rauch said the Working Group achieved significant results. He said: „My fundamental operating principle was that of common commitment and mutual cooperation among the representatives from each of the member states. Our work over the last few days, as it is carried forward, will result in a significant revision to the NATO vaccination strategy, the establishment of minimum essential standards for pre- and post-deployment medical screening, a NATO Field Hygiene and Sanitation Handbook, and a cooperative plan for the immediate analysis of disease and non-battle injury (DNBI) data from Bosnia and Kosovo at CHPPM-Europe. In the end, it is important for all of us to realize that no member country is forced to rely upon its own national efforts alone in dealing with basic preventive medicine challenges. This is becoming increasingly important today with our focus on NATO collective crisis management and peacekeeping.“

Evelyn B. RILEY
U.S. Army Center for Health Promotion
and Preventive Medicine, Maryland

Vojenská preventivní medicína

Ve dnech 1. až 4. listopadu 1999 se konalo 5. setkání Pracovní skupiny vojenské preventivní medicíny (Working Group on Military Preventive Medicine - WP-MPM) Výboru náčelníků vojenských zdravotnických služeb (Committee of Chief of the Military Medical Services - COMEDS). Setkání probíhalo v Bethesda ve Spojených státech (Maryland). Předsedou WP-MPM byl plk. Terry M. Rauch, velitel Centra pro podporu zdraví a preventivní medicínu Armády USA v Evropě (USACHPPM-Europe). Velitel USACHPPM-Europe převzal povinnosti jako americký zástupce a předseda v roce 1998.



Účastníci setkání: (přední řada) plk. Robert Gum (USA), plk. dr. Gábor Faludi (Maďarsko), pplk. Paulo M. Matricardi (Itálie), mjr. Christian Carton (Belgie), mjr. Sten Hulgard (Dánsko), pplk. Gouvas Konstantinos (Řecko), mjr. Laurie Cummings (USA), (druhá řada) pplk. Greg Cook (Kanada), pplk. Michael K. Faulde (Německo), mjr. Bjorn T. Kristianson (Norsko), kpt. Mirosław Dziekiewicz (Polsko), plk. Terry Rauch (předseda - USA), pplk. Javier Alsina Alvarez (Španělsko), plk. Gerhard Heyl (Německo), (třetí řada) pplk. Jean-Paul Boutin (Francie), pplk. Larry Kim (USA), LCDR Randy Hyer (USA), pplk. H. W. Poen (Nizozemí), pplk. Antonio Silva Graca (Portugalsko), pplk. Victor Macintosh (USA), pplk. Ashley A. Croft (Anglie), (čtvrtá řada) plk. V. Radovnický (Česká republika), plk. David M. Lam (USA), pplk. Robert Thompson (USA), pplk. Jeffrey Unger (USA).

Foto: W. Ben Bunger, III

Pracovní skupina se skládá z 19 důstojníků vojenské preventivní medicíny NATO, kteří reprezentují své příslušné náčelníky vojenské zdravotnické služby při rozvíjení zásad NATO a diskusi o problémech souvisejících s vojenskou preventivní medicinou. WP-MPM je jednou z 11 zdravotnických pracovních skupin COMEDS.

Plk. Rauch organizoval a vedl každoroční setkání pracovní skupiny a zúčastní se všeobecného plenárního zasedání COMEDS. Bude informovat všeobecné plenární zasedání ohledně všech problémů/výsledků. Témata zahrnovala: zavedení minimálních základních norem pro zdravotnické vyšetření před nasazením a po nasazení, tvorbu polní příručky NATO o hygieně a sanitaci, rozvoj strategií očkování NATO, efektivní používání systému „EPINATO“ k registraci nemocí a nebojových zranění a identifikaci centrálního skladu pro archivaci informací „EPINATO“.

Plk. dr. Gerhard Heyl (Německo) je členem této pracovní skupiny 16 let, z toho 11 let byl předsedou. Když byl dotázán, co si slibuje od své účasti na setkání NATO, řekl: „Doufám, že navážu nové kontakty a zaktualizuji informace s ohledem na preventivní medicínu, abych přispěl k našemu společnému úsilí nastínit důležitost preventivní medicíny, zvláště když musíme počítat s novým nasazením v zahraničí, a odsouhlasit standardizaci určitých klíčových bodů preventivní medicíny, to znamená shromažďování speciálních infor-

mací, které se týkají přenosných nemocí nebo běžných postupů očkování.“

Pplk. dr. Greg Cook (Kanada) řekl: „Mám pozitivní pocit z tohoto setkání, protože rozvíjíme nové metody. Význam preventivní medicíny se zvyšuje. Nyní můžeme sdílet myšlenky, zážitky a poznatky s ohledem na standardizované postupy a doktríny v rámci operací NATO. Existuje mnoho různých úrovní expertizy.“

Pplk. Ashley M. Croft (Anglie) konstatoval: „Je důležité udržovat a zlepšovat zdraví jednotek ve válce a v míru. Každý voják musí být v dobré tělesné kondici a zdravý a musíme je udržovat zdravé a ještě zdravější. Dosáhli jsme cílů preventivní medicíny a ovládli jsme přenosné nemoci.“ Odvolává se na svůj článek „Hospitalizace britských jednotek během operace „Joint Endeavor“ (Bosna) v Military Medicine, roč. 164 z července 1999.

Epidemiolog plk. dr. Gábor Faludi (Maďarsko) uvedl: „Pracoval jsem v různých pracovních skupinách. Je velmi důležité diskutovat o preventivní medicíně v rozvojových stadiích a o včasném plánování práce. Mohu srovnat práci, kterou se zabývá můj ústav v oboru veřejného zdraví, se zdravotnickou politikou NATO. Je důležité se účastnit konferencí NATO a sbírat zásady a poznatky“.

Plk. Rauch zhodnotil, že pracovní skupina dosáhla významných výsledků: „Mojí základní operační zásadou byl společný závazek a vzájemná kooperace mezi zástupci každé z členských zemí. Naše práce několik posledních dnů, jak pokračuje kupředu, povede k přezkoumání strategie očkování v NATO, zřízení minimálních základních norem pro zdravotnické vyšetření před nasazením a po nasazení, vytvoření polní příručky NATO o hygieně a sanitaci a kooperativního plánu pro okamžitou analýzu údajů týkajících se nemocí a nebojových zranění z Bosny a Kosova v Centru pro podporu zdraví a preventivní medicínu v Evropě. Nakonec je důležité pro nás pro všechny, abychom si uvědomili, že žádná členská země není nucena, aby sama spoléhala na své vlastní úsilí, když se bude potýkat se základními výzvami preventivní medicíny. To se stává značně důležité v dnešní době s naším zaměřením na zvládání společných krizí NATO a udržování míru.“

Evelyn B. RILEY
Centrum pro podporu zdraví a preventivní
medicínu Armády USA, Maryland

Překlad: D. Uhlířová

Do redakce došlo 3. 12. 1999
